

ICS 29.220.30

**Gasdichte Nickel-Metallhydrid-Batterien —  
Teil 41: Batterie 12 V 0,7 Ah, Bauartnorm; Text Deutsch und Englisch**

Sealed nickel-metal hydride batteries —  
Part 41: Battery 12 V 0,7 Ah, detail specification; text in German and English

Batteries imperméable au nickel-métal hydrure —  
Partie 41: Batterie 12 V 0,7 Ah, spécification particulière; texte en allemand et anglais

Gesamtumfang 11 Seiten  
Total extent 11 pages

Normenstelle Elektrotechnik (NE) im DIN Deutsches Institut für Normung e.V.



| Inhalt                                                           | Seite     | Contents                                                                | Page      |
|------------------------------------------------------------------|-----------|-------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Vorwort</b>                                                   | <b>3</b>  | <b>Foreword</b>                                                         | <b>3</b>  |
| <b>1 Anwendungsbereich</b>                                       | <b>3</b>  | <b>1 Scope</b>                                                          | <b>3</b>  |
| <b>2 Normative Verweisungen</b>                                  | <b>4</b>  | <b>2 Normative references</b>                                           | <b>4</b>  |
| <b>3 Begriffe</b>                                                | <b>4</b>  | <b>3 Terms and definitions</b>                                          | <b>4</b>  |
| <b>4 Anforderungen</b>                                           | <b>5</b>  | <b>4 Requirements</b>                                                   | <b>5</b>  |
| 4.1 Maße                                                         | 5         | 4.1 Dimensions                                                          | 5         |
| 4.2 Werkstoffe                                                   | 6         | 4.2 Materials                                                           | 6         |
| 4.3 Ausführung                                                   | 6         | 4.3 Construction                                                        | 6         |
| 4.4 Elektrische Anforderungen                                    | 6         | 4.4 Technical requirements                                              | 6         |
| 4.4.1 Elektrische Daten                                          | 6         | 4.4.1 Electrical data                                                   | 6         |
| 4.4.2 Ladeverfahren für Prüfzwecke                               | 6         | 4.4.2 Charge procedure for test purposes                                | 6         |
| <b>5 Prüfungen</b>                                               | <b>6</b>  | <b>5 Tests</b>                                                          | <b>6</b>  |
| <b>6 Typprüfung</b>                                              | <b>8</b>  | <b>6 Qualification test</b>                                             | <b>8</b>  |
| <b>7 Qualitätssicherung</b>                                      | <b>9</b>  | <b>7 Quality assurance</b>                                              | <b>9</b>  |
| 7.1 Durchzuführende Maßnahmen                                    | 9         | 7.1 Measures to be carried out                                          | 9         |
| 7.2 Gütesicherung                                                | 9         | 7.2 Manufacturer's quality assurance                                    | 9         |
| 7.3 Güteprüfung                                                  | 9         | 7.3 Government quality test                                             | 9         |
| 7.4 Lagerfähigkeitsprüfung                                       | 9         | 7.4 Storage test                                                        | 9         |
| <b>8 Bezeichnung</b>                                             | <b>9</b>  | <b>8 Designation</b>                                                    | <b>9</b>  |
| <b>9 Kennzeichnung und Verpackung</b>                            | <b>10</b> | <b>9 Marking and packaging</b>                                          | <b>10</b> |
| 9.1 Kennzeichnung der Batterien                                  | 10        | 9.1 Marking of the batteries                                            | 10        |
| 9.2 Kennzeichnung auf der Verpackung                             | 10        | 9.2 Marking on the packaging                                            | 10        |
| 9.3 Verpackung                                                   | 10        | 9.3 Packaging                                                           | 10        |
| <b>Anhang A (normativ) Muster eines Güte-Prüfprotokolls</b>      | <b>11</b> | <b>Annex A (normative) Example for a government quality test report</b> | <b>11</b> |
| <b>Bilder</b>                                                    |           | <b>Figures</b>                                                          |           |
| <b>Bild 1 — Maße</b>                                             | <b>5</b>  | <b>Figure 1 — Dimensions</b>                                            | <b>5</b>  |
| <b>Bild 2 — Beispiel für die Kennzeichnung einer Batterie</b>    | <b>10</b> | <b>Figure 2 — Example for the marking of a battery</b>                  | <b>10</b> |
| <b>Tabellen</b>                                                  |           | <b>Tables</b>                                                           |           |
| <b>Tabelle 1 — Elektrische Daten</b>                             | <b>6</b>  | <b>Table 1 — Electrical data</b>                                        | <b>6</b>  |
| <b>Tabelle 2 — Prüfung mit anwendungs-spezifischer Belastung</b> | <b>7</b>  | <b>Table 2 — Test with application specific load</b>                    | <b>7</b>  |
| <b>Tabelle 3 — Prüfgruppe 1</b>                                  | <b>8</b>  | <b>Table 3 — Test group 1</b>                                           | <b>8</b>  |
| <b>Tabelle 4 — Prüfgruppe 2</b>                                  | <b>8</b>  | <b>Table 4 — Test group 2</b>                                           | <b>8</b>  |

The English version is a translation. In case of dispute the German original will govern.

## Vorwort

Die Batterien nach dieser Norm sind typprüfungspflichtig nach VG 96956-2.

Bei der vorliegenden Norm handelt es sich um eine Bauartnorm für den Bereich Gasdichte Nickel-Metallhydrid-Batterien.

Diese Norm wurde von der Normenstelle Elektrotechnik (NE) im DIN, Arbeitsausschuss NA 140-00-03 AA "Batterien" erarbeitet.

Diese Norm ist auch anerkannt von:

- armasuisse  
CH-3003 Bern
- Defence Forces Materiel Command  
P.O. Box 69  
FIN-33541 Tampere  
Finland
- FMV, Swedish Defence Materiel Administration  
SE-11588 Stockholm
- Forsvarets forskningsinstitut  
Norwegian Defence Research  
Establishment. P O Box 25  
N-2027 Kjeller
- Ministerie van Defensie  
DGM/MIB  
NL-2500 ES Den Haag

VG 96956, *Gasdichte Nickel-Metallhydrid-Batterien* besteht aus:

siehe VG 96956-1, *Übersicht*.

## 1 Anwendungsbereich

Diese Norm gilt in Verbindung mit der Fachgrundnorm VG 96956-2 für Nickel-Metallhydrid Batterien 12 V 0,7 Ah für den Einsatz als Einzelbatterie.

## Foreword

The batteries according to this standard are subject to qualification test in accordance with VG 96956-2.

The presented standard is a detail specification for the area of sealed nickel-metal hydride batteries.

This standard has been prepared by the Normenstelle Elektrotechnik (NE) im DIN, committee NA 140-00-03 AA, Batterien.

This standard is also recognized by:

- armasuisse  
CH-3003 Bern
- Defence Forces Materiel Command  
P.O. Box 69  
FIN-33541 Tampere  
Finland
- FMV, Swedish Defence Materiel Administration  
SE-11588 Stockholm
- Forsvarets forskningsinstitut  
Norwegian Defence Research  
Establishment. P O Box 25  
N-2027 Kjeller
- Ministerie van Defensie  
DGM/MIB  
NL-2500 ES Den Haag

VG 96956, *sealed nickel-metal hydride batteries* consists of:

see VG 96956-1, *survey*.

## 1 Scope

This standard applies in conjunction with the generic specification VG 96956-2 for nickel-metal hydride batteries 12 V 0,7 Ah for the application as a single battery.

## 2 Normative Verweisungen

Die folgenden zitierten Dokumente sind für die Anwendung dieses Dokuments erforderlich. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

AQAP-2131, *NATO-Qualitätssicherungsanforderungen für Endprüfung*

DIN 1451-1, *Schriften — Serifenlose Linear-Antiqua — Allgemeines*

DIN ISO 2768-1, *Allgemeintoleranzen — Toleranzen für Längen- und Winkelmaße ohne einzelne Toleranzeintragung*

RAL 840 HR, Farbbregister nach RAL

VG 96956-2, *Gasdichte-Nickel-Metallhydrid-Batterien — Teil 2: Fachgrundnorm*

VG 95343-5, *Wärmeschrumpfende Bauelemente — Teil 5: Schläuche ohne Innenbeschichtung, Bauartnorm*

## 3 Begriffe

Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die Begriffe nach VG 96956-2 und die folgenden Begriffe:

### 3.1 Nennenergie

Produkt aus Nennspannung und Nennkapazität  $C_5$  bei 20 °C.

## 2 Normative references

The following reference documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

AQAP-2131, *NATO quality assurance requirements for final inspection*

DIN 1451-1, *Lettering — Linear-Antiqua without serifs — General*

DIN ISO 2768-1, *General tolerances — tolerances for linear and angular dimensions without individual tolerance indications*

RAL 840 HR, Farbbregister nach RAL

VG 96956-2, *Sealed nickel-metal hydride batteries — Part 2: Generic specification*

VG 95343-5, *Heat shrinkable components — Part 5: Sleeveings without coating, detail specification*

## 3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the terms and definitions according to VG 96956-2 and the following apply:

### 3.1 Rated energy

Product of rated voltage and rated capacity  $C_5$  at 20 °C.